



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



えいごばん
English / 英語版

Published by Toyonaka City
発行：豊中市人権政策課 2021年9月号
Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)
We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.
English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday
Chinese: Wednesday
Hours: 10:00 -17:00 (Except 12:00 -13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.
★ When you call the department in charge directly, please speak Japanese. Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etoe Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.)
Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.)
*Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★The following information may change without notice.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- Information of the Month -★-★-★-

■ Recruitment of tenants for municipal housing

People who live or work in Toyonaka City are eligible. Income restrictions apply.

When to get an application form: Between September 1 (Wed.) and 14 (Tue.) (except Saturdays and Sundays) 9:00 to 17:15

Where to get an application form: Municipal Housing Recruitment and Management Center (City Hall Building No. 2), Shonai Branch Office (Shonai Saiwai-cho), Shin-Senri Branch Office (Shin-Senri Higashi-machi), Shonai Community Center (Sanwa-cho)

Send the application form by post to Municipal Housing Recruitment and Management Center by September 14, Tuesday (postmark deadline).

For inquiries: Municipal Housing Recruitment and Management Center ☎ 06-6858-2395

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。
所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月1日(水)~14日(火)(土曜日・日曜日を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。
9月14日(火)の消印有効。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎ 06-6858-2395

■Disaster drill to be held throughout Osaka Prefecture

"Osaka 8.8 Million People Drill" will be held on September 3 (Fri.). Osaka Prefecture will send out an alert e-mail at around 1:33 p.m. and Toyonaka City will do the same at around 1:35 p.m., on September 3 (Fri.). You will receive the emails on your cell phone or smart phone. Please be aware that your phone will make a sound even if it is on silent mode. Also, at around 1:00 p.m., disaster prevention sirens at 25 locations in the city will go off. The exercises are to check if the sirens work or not.

■Consultation on Daily Life Issues for Foreign Residents

Date and time: September 28 (Tues.), 10:00 - 13:00

Place: Shonai Community Center (Sanwa-cho)

Target: Foreign residents

No reservation required. Interpretation will be provided in English, Chinese, Korean, Filipino, Nepali, and Spanish.

■School Entrance Health Checkup

Health checkups will be held for children who will enter elementary school in April next year. Children who now attend approved preschools (*kodomo en*), nursery schools, kindergartens, some unapproved preschools in Toyonaka City and those outside of the city will receive information from the school/kindergarten. Other people will receive information by post mail in early October.

For inquiries, please call the School Education Division

☎06-6858-2572.

■We are now accepting applications for city-approved preschools (*kodomo en*) (Category 1)

Eligibility: Children who were born between April 2, 2016 and April 1, 2018, live in Toyonaka City with their parents/guardians and fall under category 1.

Category 1 refers to children who are at least 3 years old and do not need childcare support because of their parents' work or illness.

Application: Applications can be made on the Toyonaka City's website between October 1 (Fri.) and 7 (Thu.). Each child can only apply to one preschool. If there are too many applicants, a lottery will be held. You can check the status of application on the website on October 18 (Mon.). The result of the lottery will be announced on the website on October 22 (Fri.).

Inquiries: Child-Rearing Benefits Division ☎06-6858-2253

■You can observe a Foreign Citizens' Council meeting.

Date and time: October 1 (Fri.), 19:00 - 21:00

Place: City Hall Building No.2

Topic: What we can do as leaders of the local community

※The meeting will be held in Japanese.

Capacity: 10 persons

Inquiries: Human Rights Policy Division ☎06-6858-2654

★☆☆ INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER ★☆☆

■Application for Vaccine Passport (This information is current as of July 30, 2021)

Those who have received corona virus vaccination and are planning to travel abroad may now apply for a vaccination certificate (vaccine passport).

- Two application methods are available: via mail and online.
- Vaccination certificate will be issued according to your vaccination coupon from Toyonaka City.
- This certificate is issued for free.
- After applying, your certificate will be sent via post within 5-6 days.

For more information, please visit the website or Facebook page of the Toyonaka International Center, or use the QR code for more information.



おおさかふぜんいき ぼうさいくんれん

■大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにしても、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

がいこくじん せいかつそうだんかい

■外国人のための生活相談会

日時: 9月28日(火)10時~13時

場所: 庄内公民館(三和町)

対象: 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

しゅうがくじけんこうしんだん

■就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2572

しりつ にんてい えん えんじ ごうにんてい ほしゆう

■市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象: 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子どものことです。

申し込み: 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

がいこくじんしみんかいぎ ぼうちゆう

■外国人市民会議の傍聴ができます

日時: 10月1日(金)19時~21時

場所: 市役所第二庁舎

内容: 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員: 10人 問い合わせ 人権政策課 ☎06-6858-2654

★☆☆ とよなか国際交流センターからのおしらせ ★☆☆

■ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済みで、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

- 申請方法は、郵送での申請と電子申込の2通りあります。
 - 接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を完了した分についての発行となります。発行手数料は無料です。
 - 接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。
- 詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからアクセスしても詳しい情報がみられます。





本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
 也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。
 通过右侧的二维码（丰中国际交流中心的网页）进行登记，可以收到其他语种的一封电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
 その他言葉は、右のマーク（とよなか国際交流協会のホームページ）から登録すれば、メールで送ります。

豊中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处、设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译、或有什么不知道的事时、请光临。

英语：周一、二、四、五 中文：周三

时间：10:00~17:00（12:00~13:00除外）

★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问

★与各部门直接联系时请用日语。

用中文、英文询问时、请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中市政府 Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、居留资格、手续、日语学习、人间关系、工作、卫生保健等）

周一、二、四、五、六：英语、中文、韩文朝鲜语、菲律宾语、越南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、西班牙语（周一周二前来咨询时、将利用电话或翻译机进翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间：11:00~16:00

（可从右边的QR码进入访问该中心）



とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など）

月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターにいられた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）★祝日と年末年始は休み

時間：11:00~16:00（センターへのアクセスは右のマークから）



豊中国际交流中心 Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★请注意：信息内容可能会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

■市営住宅招募入住者

在丰中市居住或工作的人可以申请。有收入限制。

申请单发放日期及时间：9月1日（周三）至14日（周二）
 （周六、日除外）9:00-17:15

申请单发放地点：市营住房招募管理中心（市政府第二政府大楼）、庄内办事处（庄内外町）、新千里办事处（新千里东町）、庄内公民馆（三内町）

请将申请单邮寄至“市政房屋招收管理中心”进行申请。以邮戳为准，申请期限为9月14日（周二）。

咨询：市营房屋招募管理中心 ☎06-6858-2395

こんげつのおしらせ

■市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。

所得制限があります。

申込用紙の配布：9月1日（水）~14日（火）（土曜日・日曜日を除く）9:00~17:15

配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎）、庄内出張所（庄内幸町）、新千里出張所（新千里東町）、庄内公民館（三和町）

申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。9月14日（火）の消印有効。

問い合わせ：市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■大阪府全区域进行防灾训练演习

9月3日(周五)将有“大阪880万人训练”。大阪府将在9月3日(周五)13:33左右、丰中市在9月3日(周五)13:35左右发送训练演习紧急速报邮件。手机或智能手机将收到此邮件。请注意,即使将手机设置成静音模式,届时也会强制发出声音。此外,全市25个地方的防灾警报装置将在13:00左右响起。这是检查警报器能否正常工作。

■面向外国人的生活咨询会

日期和时间:9月28日,周二,10:00-13:00

地点:庄内公民馆(三和町)

面向:外国人

无需申请。有英语、中文、韩文、朝鲜语、菲律宾语、尼泊尔语和西班牙语翻译。

■上学时需要健康检查

明年4月入学的孩子将接受健康检查。在丰中市认可的儿童园、保育园、幼儿园、部分非认可的园和市外园上学的孩子将从所在园收到通知。其他人将在10月初通过邮局收到通知。

咨询:学校教育课 06-6858-2572

■市立认定儿童园招入园儿童(1号认定)

对象:2016年4月2日至2018年4月1日期间出生的、与父母一起住在丰中市的1号认定儿童。

*1号认定是指1岁或3岁以上,非因父母的工作或疾病等原因而需托儿服务的儿童。

申请:10月1日(周五)至10月7日(周四)可以在丰中市网站上申请。每个孩子只能申请一个园。如果申请人较多,将通过抽签方式决定。申请状态可于10月18日(周一)在网站上查看。抽签结果将于10月22日(周五)在网站上公布。

咨询:育儿福利课 06-6858-2253

■可以旁听外国人市民大会

日期和时间:10月1日周五 19:00至21:00

地点:市政府第二政府大楼

内容:作为地区的领导者,我们可以做什么

*会议以日语进行。

定员:10人

咨询:人权政策课 06-6858-2654

-★-★-★- 来自丰中国际交流中心的公告 -★-★-★-

■有关申请疫苗护照事宜

(截止2021年7月30日的信息)

已接种新型冠状病毒疫苗并计划出国旅行的人,如果申请,可以获得疫苗接种证明(疫苗护照)。

•有两种申请方式,一种是邮寄申请,一种是网上电子申请。

•使用丰中市发行的预防接种券并进行了预防接种,申请后我们将出具预防接种证明书。

•发行费免费。

•接种证明书将在申请受理后5至6天内寄出。

详情请参阅丰中国际交流协会网站或Facebook页面。也可以通过二维码访问查看详细信息。



おおさかふぜんいき ぼうさいくんれん

■大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにいても、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

がいこくじん

せいかつそうだんかい

■外国人のための生活相談会

日時:9月28日(火)10時~13時

場所:庄内公民館(三和町)

対象:外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

しゅうがくじけんこうしんだん

■就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ:学校教育課 ☎06-6858-2572

しりつ にんてい

えん えんじ ごうにんてい ぼしゆう

■市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象:2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

*1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子どものことです。

申し込み:10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2253

がいこくじんしみんかいぎ

ぼうちゆう

■外国人市民会議の傍聴ができます

日時:10月1日(金)19時~21時

場所:市役所第二庁舎

内容:地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員:10人 問い合わせ 人权政策課 ☎06-6858-2654

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★-★-★-

わくちん ばすぽーと

しんせい

■ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

•申請方法は、郵送での申請と電子申込の2通りあります。

•接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。

•接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。

詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからもアクセスできます。





とよなか市 国際交流センター



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행 : 토요나카시 인권정책과 2021년 9월호
호우호 토요나카시인권정책과 2021년 9월호
発行 : 豊中市人権政策課 2021年 9月号
まいつき ついたち ほつこう
매월 1일 발행 / 毎月 1日 発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관등에서 배포하고 있습니다.
토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



그 외의 언어는 오른쪽 마크(토요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.
このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることが出来ます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



토요나카시 외국인상담창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용하실 수 있습니다.

영어 : 월·화·목·금요일 중국어 : 수요일

시간 : 10 : 00 ~ 17 : 00 (12 : 00 ~ 13 : 00 제외)

★그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

とよなか市 がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

토요나카시청 ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터 (한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건등)

월·화·목·금·토요일 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어 (월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간 : 11 : 00 ~ 16 : 00

(센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)



とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日 : 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリ핀語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、스페인語 (月・火はセンターに來られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は

1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み

時間 : 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



토요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—★—

■시영주택 입주자 모집

토요나카시에 거주하거나 근무지가 있는 사람이 신청할 수 있습니다. 소득제한이 있습니다.

신청서 배포 : 9월1일(수) ~ 14일(화) (토요일·일요일 제외) 9:00 ~ 17:15

배포 장소 : 시영주택 모집·관리센터 (시청 제2청사), 쇼나이 출장소 (쇼나이 사이와이마치), 신센리 출장소 (신센리히가시마치), 쇼나이 공민관 (미와마치)

신청서는 「시영주택 모집·관리센터」로 보내시기 바랍니다. 9월14일(화)의 소인 유효

문의 : 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(水) ~ 14日(火) (土曜日・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター (市役所第二庁舎)、庄内出張所 (庄内幸町)、新千里出張所 (新千里東町)、庄内公民館 (三和町)

申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。9月14日(火)の消印有効。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ 오사카부 전역에서 방재 훈련 실시

9월3일(금)에「오사카880만명 훈련」을 실시합니다. 오사카부에서는 9월3일(금) 13시33분경, 토요나카시에서는 9월3일(금) 13시35분경 훈련 긴급 속보 메일을 보냅니다. 휴대전화나 스마트폰으로 메일이 도착합니다. 진동으로 설정되어 있어도 강제로 울리니 주의 하십시오. 또한 13시경에 시내 25개소에 설치된 방재 사이렌이 울립니다. 이것은 방재 사이렌의 작동을 확인하기 위한 것입니다.

■ 외국인을 위한 생활 상담회

일시 : 9월28일(화) 10시~13시

장소 : 쇼나이 공민관 (미와마치)

대상 : 외국인

영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 네덜어, 스페인어의 통역이 있습니다. (신청 불필요)

■ 취학 전 건강진단

내년 4월에 초등학교에 입학 예정인 어린이를 대상으로 건강진단을 실시합니다. 토요나카시 내의 설립 허용의 어린이원·보육원·유치원, 일부 허용 외의 원 및 토요나카시 외의 원에 재적하는 있는 어린이는 각 원으로부터 안내가 있습니다. 그 외의 사람은 10월 초순에 우편으로 안내서를 보내드립니다.

문의 : 학교 교육과 06-6858-2572

■ 시립 인정 어린이원 (1호 인정) 원아 모집

대상 : 2016년4월2일~2018년4월1일생으로, 토요나카시에 보호자와 함께 살고 있는 1호 인정의 어린이

1호 인정이라는 것은, 3세 이상으로 부모의 일이나 병 등의 이유로 보육이 필요없는 어린이를 말합니다.

신청 : 10월1일(금)~7일(목)에 토요나카시 홈페이지에서 신청할 수 있습니다. 어린이

한 명당 한 곳만 신청 가능합니다. 응모자가 많을 경우는 추첨을 합니다. 신청 상황은 10월18일(월)에 홈페이지에서 확인할 수 있습니다. 추첨 결과는 10월22일(금)에

시 홈페이지에서 발표 합니다.

문의 : 육아 급부와 06-6858-2253

■ 외국인 시민 회의 방청 가능

일시 : 10월1일(금) 19시~21시

장소 : 시청 제2청사

내용 : 지역사회를 응원하는 사람으로서 우리가 할 수 있는 것에 대하여 회의는 일본어로 합니다.

정원 : 10인 문의는 인권 정책과 06-6858-2654

—★—★—★—토요나카국제교류센터 알림게시판—★—★—

■ 백신 여권 신청에 관하여

(2021년7월30일 시점의 정보입니다)

신종 코로나 바이러스 백신 접종을 완료하고 앞으로 해외 도항을 계획하고 있는 분은 접종 증명서(백신 여권)를 신청 받을 수 있습니다.

- 신청방법은 우편 신청과 인터넷 신청의 두가지 방법이 있습니다.
- 접종 증명서는 토요나카 시청에서 발권한 접종권으로 백신 접종을 실시한 것에 대해 발행하는 증명서입니다.
- 발행 수수료는 무료입니다.
- 접종 증명서는 신청 접수한 후, 5~6일 정도에 도착합니다.

자세한 내용은 토요나카 국제교류협의 홈페이지 또는 Facebook페이지에서 확인하시기 바랍니다. QR코드에서 액세스 하여도 자세한 정보를 볼 수 있습니다.



おおさかふぜんいき ぼうさいくんれん

■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにしても、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

がいこくじん せいいかつそうだんかい

■ 外国人のための生活相談会

日時:9月28日(火)10時~13時

場所:庄内公民館(三和町)

対象:外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

しゅうがくじけんこうしんだん

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ:学校教育課 ☎06-6858-2572

しりつ にんてい えん えんじ ごうにんてい ぼしゆう

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象:2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子どものことです。

申し込み:10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2253

がいこくじんしみんかいぎ ぼうちゆう

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時:10月1日(金)19時~21時

場所:市役所第二庁舎

内容:地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員:10人 問い合わせ 人権政策課 ☎06-6858-2654

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ-★-★-★-

わくちん ばすぽーと しんせい

■ ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

- ・申請方法は、郵送での申請と電子申込の2通りあります。
- ・接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。
- ・接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。

詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからもアクセスできます。



■Tập huấn cho 8,8 triệu người dân ở Osaka

Tỉnh Osaka triển khai tập huấn 8,8 triệu người vào ngày 3 tháng 9 (thứ sáu).

Vào khoảng 13 giờ:33phút ngày 3 tháng 9 tỉnh Osaka sẽ gửi tin nhắn cảnh báo đến các thuê bao điện thoại di động của tất cả người dân trong tỉnh, thành phố Toyonaka sẽ gửi tin nhắn vào khoảng 13 giờ:35phút đến người nội thành, hãy lưu ý chuông điện thoại sẽ reo cho dù đang có cuộc gọi hay để chế độ im lặng.

Khoảng 13 giờ sẽ phát còi báo động tại 25 địa điểm trong thành phố, nhằm kiểm tra hoạt động của thiết bị báo động

■ Buổi tư vấn cuộc sống dành cho người nước ngoài

Thời gian : ngày 28 tháng 9(thứ ba), 10: 00-13: 00

Địa điểm: Shonai Kouminkan (Miwacho)

Đối tượng: Người nước ngoài

Không cần đăng ký. Có thông dịch viên tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc-Triều Tiên, Philippin, Nepal, Tây Ban Nha.

■Khám sức khỏe trước khi nhập học

Đối tượng là trẻ vào tháng 4 năm sau nhập học trường tiểu học sẽ được kiểm tra sức khỏe. Trẻ đi học tại các nơi như lớp được thành phố công nhận, nhà trẻ, mẫu giáo, một số nhà trẻ tư và trẻ đi học ở thành phố khác thì sẽ nhận thông báo trực tiếp từ nhà trẻ còn các trường hợp khác thì sẽ được nhận thông báo vào giữa tháng 10 thông qua bưu điện.

Liên hệ: Ban giáo dục nhà trường ☎06-6858-2572

■Tuyển sinh trẻ vào Nhà trẻ Nintei Kodomoen (nhóm 1)

Đối tượng: trẻ sinh từ ngày 2/4/2016 đến ngày 1/4/2018 được công nhận là nhóm 1 sống với người giám hộ có đăng ký cư trú trong thành phố.

Công nhận là nhóm 1 có nghĩa là trẻ 3 tuổi trở lên mà bố mẹ không có nhu cầu gửi vì lý do là làm việc hoặc bị bệnh.

Đăng ký: từ ngày 1(thứ sáu) đến ngày 7(thứ năm) tháng 10 có thể đăng ký trên trang web thành phố. Mỗi trẻ chỉ được đăng ký 1 trường, trường hợp có nhiều người đăng ký thì sẽ có bốc thăm. Có thể cập nhật tình hình đăng ký vào ngày 18/10(thứ hai) và công khai kết quả bốc thăm vào ngày 22/10(thứ sáu) trên trang web thành phố.

Liên hệ: Ban trợ cấp nuôi con ☎06-6858-2556

■ Có thể tham dự Hội nghị Công dân Nước ngoài

Thời gian : ngày 1 tháng 10(thứ sáu), 19:00 đến 21:00

Địa điểm: tại tòa nhà số 2 của tòa thị chính

Nội dung : Chúng ta có thể làm gì với vai trò lãnh đạo cộng đồng

* Hội nghị được tiến hành bằng tiếng Nhật.

Số người tham dự : 10 người

Liên hệ :Bộ phận Nhân quyền ☎06-6858-2654

-★-★-★- Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka-★-★-★-

■ Về Đơn xin cấp hộ chiếu Vaccin

(Thông tin tính đến ngày 30 tháng 7 năm 2021)

Những người đã được tiêm chủng ngừa Virus Corona chủng mới mà tương lai có kế hoạch đi nước ngoài, nếu nộp đơn yêu cầu thì có thể nhận được giấy chứng nhận tiêm chủng (hộ chiếu Vaccin).

• Có hai cách để nộp đơn, một là qua đường bưu điện và hai là nộp đơn điện tử.

• Tại Thành phố Toyonaka, giấy chứng nhận tiêm chủng sẽ được cấp cùng lúc với giấy xác nhận đã được tiêm chủng xong.

• Phí phát hành là miễn phí.

• Giấy chứng nhận tiêm chủng sẽ được gửi qua đường bưu điện trong vòng 5 đến 6 ngày sau khi làm đơn đăng ký.

Để biết chi tiết, vui lòng xem trang web hoặc trang Facebook của Hiệp hội Quốc tế Toyonaka. Bạn cũng có thể xem thông tin chi tiết bằng cách truy cập từ mã QR.



Việt Vaccine Pass Viet Vaccin 06-6858-2654

■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにしている、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

■ 外国人のための生活相談会

日時: 9月28日(火) 10時~13時

場所: 庄内公民館(三和町)

対象: 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2572

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象: 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子どものことです。

申し込み: 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時: 10月1日(金) 19時~21時

場所: 市役所第二庁舎

内容: 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員: 10人 問い合わせ 人権政策課 ☎06-6858-2654

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ-★-★-★-

■ ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)
新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

- 申請方法は、郵送での申請と電子申込の2通りあります。
 - 接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。
 - 接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。
- 詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからアクセスしても詳しい情報がみられます。



Việt Vaccine Pass Viet Vaccin 06-6858-2654



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.

Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode QR yang kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode QR yang kanan (laman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいてあります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502)

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb.

Bahasa Inggris : Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China : Rabu
Jadwal : 10 : 00 ~ 17 : 00 (tutup pukul 12 : 00 ~ 13 : 00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★Saat Anda menghubungi departemen kami mohon gunakan Bahasa Jepang.

Untuk Bahasa Inggris dan China mohon datang ke balai kota.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Layanan konsultasi mengenai kehidupan tersedia di Toyonaka International Center (Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka). (Masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb)

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal : 11 : 00 ~ 16 : 00 (Akses ke center dapat dilihat di laman pada kode QR kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)

来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル

語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Konten pemberitahuan dapat berubah.

-★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

■Perumahan Umum Kota

Pendaftaran untuk perumahan umum dari Kota Toyonaka dibuka bagi warga negara yang tinggal atau bekerja di Kota Toyonaka. Hanya untuk warga dengan pendapatan di bawah batasan yang telah ditentukan.

Penyebaran formulir: 1 September (Rabu) - 14 September (Selasa) (autop Sabtu dan Minggu) 09:00-17:15

Lokasi penyebaran: Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Balai Kota Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)

Pendaftaran: sampai dengan tanggal 14 September (Selasa) (batas pengiriman surat, bukan penerimaan). Kirim formulir pendaftaran ke loket Pusat Manajemen Perumahan Umum.

Info lebih lanjut: Pusat Manajemen Perumahan Umum

☎06-6858-2395

-★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

しえいじゆうたく にゆうきよしやぼしゆう ■市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(水)~14日(火)(土曜日・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内

出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(さんわちよう)

三和町)

申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。9月

14日(火)の消印有効。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ Latihan Evakuasi Bagi Seluruh Prefektur Osaka

Pada tanggal 3 September (Jumat) akan diadakan “Latihan Evakuasi 8,8 Juta Warga Osaka”. Pesan mengenai latihan evakuasi akan dikirimkan pada pukul 13:33 untuk Osaka dan 13:35 untuk Kota Toyonaka pada Jumat, 3 September. Pesan akan dikirimkan menggunakan pesan darurat ke ponsel atau smartphone. Alarm darurat akan menyala meski ponsel dalam keadaan diam/getar. Pada pukul 1 siang, di 25 lokasi Kota Toyonaka akan terdengar bunyi siren untuk pengecekan.

■ Konsultasi Bagi Warga Negara Asing

Waktu: 28 September (Selasa) 10:00-13:00

Lokasi: Shonai Community Hall (Sanwacho)

Untuk: Warga Negara Asing

Pendaftaran tidak dibutuhkan. Penerjemah Bahasa: Inggris, China, Korea, Tagalog, Nepal, dan Spanyol tersedia.

■ Pemeriksaan Kesehatan Bagi Siswa

Ada pemeriksaan kesehatan bagi seluruh murid SD yang masuk sekolah Bulan April tahun depan. Bagi anak yang sekolah di TK, untuk sebagian akan dikirimkan paduan mengenai pemeriksaan kesehatan dari pihak sekolah juga. Untuk lainnya, surat paduan akan dikirimkan pada Bulan Oktober.

Info lebih lanjut: Divisi Manajemen Sekolah ☎06-6858-2572

■ TK Untuk Anak Kategori 1 Pengasuhan Anak dari Kota Toyonaka

Untuk: Anak dari warga Kota Toyonaka yang lahir pada 2 April 2016 - 1 April 2018, “ichigou nintai kodomo” (kategori 1 pengasuhan anak).

*Kategori 1 adalah anak berusia lebih dari 3 tahun, dan tidak membutuhkan bantuan khusus atas alasan kesehatan atau pekerjaan orang tua.

Pendaftaran; 1 Oktober (Jumat) - 7 Oktober (Kamis) melalui website Kota Toyonaka. Masing-masing anak hanya dapat mendaftar di 1 TK. Jika pendaftar melebihi kuota akan digunakan sistem lotere. Status pendaftaran dapat dilihat pada tanggal 18 Oktober (Senin) di website kota. Hasil lotere diumumkan di website pada tanggal 22 Oktober (Jumat).

Info lebih lanjut: Divisi Pengasuhan Anak ☎06-6858-2253

■ Anda Dapat Menyaksikan Rapat Untuk Warga Negara Asing

Waktu: 1 Oktober (Jumat) 19:00-20:00

Lokasi: Balai Kota Gedung 2

Mengenai: hal yang dapat kita dilakukan menjadi penyokong lingkungan sekitar

*Rapat diadakan dalam Bahasa Jepang

Kapasitas: 10 orang Info lebih lanjut: Divisi Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

*** INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER ***

■ Mengenai Paspur Vaksin

(Info tanggal 30 Juli 2021)

Penduduk yang telah menerima suntikan vaksin virus corona sekarang dapat mendaftar untuk penerbitan sertifikat vaksinasi (paspur vaksin).

- Terdapat 2 cara pendaftaran: melalui pos atau online.
 - Sertifikat akan diterbitkan sesuai dengan kupon vaksinasi dari Kota Toyonaka.
 - Penerbitan bebas dari pungutan biaya (gratis).
 - Setelah pendaftaran, sertifikat akan dikirimkan melalui pos dalam 5-6 hari.
- Untuk lebih lanjut, mohon cek website atau facebook Asosiasi Antarbangsa Toyonaka. Akses melalui kode QR yang tertera.



■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにいても、強制的に音がかかるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

■ 外国人のための生活相談会

日時: 9月28日(火) 10時~13時

場所: 庄内公民館(三和町)

対象: 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可子ども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2572

■ 市立認定子ども園の園児(1号認定)を募集します

対象: 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者とと一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子ども のことです。

申し込み: 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時: 10月1日(金) 19時~21時

場所: 市役所第二庁舎

内容: 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員: 10人 問い合わせ 人権政策課 ☎06-6858-2654

*** とよなか国際交流センターからのお知らせ ***

■ ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

- 申請方法は、郵送での申請と電子申込の2通りあります。
 - 接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。
 - 接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。
- 詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからもアクセスできます。





とよなか市 市長の挨拶



ネपाली संस्करण / नेपाली भाषा

तोयोनाका नगरपालिकाद्वारा प्रकाशित
発行：豊中市人権政策課 2021年9月号
発行日：毎月1日発行

यो सूचना पत्र तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर, सार्वजनिक कार्यालय र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। साथै, नगरपालिकाको होमपेजमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। दायाँ दिइएको क्यूआर कोड स्क्यान गरि रजिस्टर गरेमा हरेक महिना अंग्रेजी भाषाबाट प्रकाशित हुने पत्र मेल मार्फत बाट पठाइन्छ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

बिदेशी नागरिककालागि तोयोनाकामा सोधपुछ काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको ५०२ नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: १०:०० बजे बाट १६:०० बजेसम्म (१२:०० देखि १३:०० बजे बाहेक)

★ अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा १ हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ।

とよなか がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको एत्रे तोयोनाका भवनको छैठौँ तल्लामा अबस्थित तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरमा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ। सार्वजनिक बिदा र वर्षान्तर नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: ११:०० बाट १६:०० सम्म

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को क्यूआर कोड रिड गर्नुहोस्।



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに)

来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル

語は1週間前に予約してください★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

Information of the Month

■ 市営住宅の募集

ओसाका प्रिफेक्चरमा बसोबास गर्ने वा काम गर्ने व्यक्तिले आवेदन दिन सक्नुहुन्छ। बार्षिक आयको सीमा छ।

आवेदन फारमको वितरण: अगस्ट २ तारिक सोमबार देखि १६ तारिक सोमबार सम्म सोमबारबाट शुक्रबार ९ बजे देखि १७:१५ बजे

वितरण स्थल: प्रिफेक्चरद्वारा संचालित घर भाडा तथा हेरचाह केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाई साइवाईच्यो), सिनसेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची)

आवेदन: अगस्ट १६ तारिक सोमबार सम्ममा आवेदन कक्षमा आवेदन फारम पठाउनु पर्नेछ। प्रिफेक्चरको होमपेजबाट पनि आवेदन दिन सकिनेछ।

आवेदन: सेनरी हेरचाह केन्द्र फोन ०६-६८३३-६९४२

市営住宅の募集

市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(水)～14日(火)(土曜日・日曜日を除く) 9:00～17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。9月14日(火)の消印有効。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ ओसाका प्रान्त भरि विपद् जोखिम न्यूनीकरण नमूना अभ्यास हुदैछ

सेप्टेम्बर ३ तारिख (शुक्रवार) मा "ओसाका हाप्याकु हाचीज्यू मात्रिन कुनरेन" हुदैछ। सेप्टेम्बर ३ तारिख (शुक्रवार), ओसाका प्रान्त र तोयोनाका नगरपालिकामा क्रमश दिउँसो १ बजेर ३३ मिनेट र १ बजेर ३५ मिनेट तिर जोखिम न्यूनीकरण नमूना अभ्यासको आपतकालीन ब्रेकिंग मेल पठाईनेछ। मोबाइल फोन वा स्मार्टफोनमा मेल आउनेछ। फोनलाई साइलेन्ट मोडमा राखेतापनि, जबरजस्ती मोबाइल बज्नेछ। यसबाहेक, दिउँसो लगभग १ बजे तिर नगरपालिका बिभिन्न २५ वटा स्थानमा विपद्को साइरन (खतराको संकेत) बज्नेछ। यो साइरनले काम गर्छ कि गर्दैन भनेर जाँच गर्नको लागि हो।

■ विदेशी नागरिकहरुका लागि जनजीवन सम्बन्धी परामर्श कार्यक्रम

मिति र समय: सेप्टेम्बर २८ तारिख (मंगलबार) बिहान १० बजे देखि दिउँसो १ बजे सम्म

स्थान: स्पानाइ सामुदायिक भवन 'कोमिन्कान' (सान्वाच्यो)

लक्षित व्यक्तिहरु: विदेशी नागरिकहरु

आवेदन दिनु पर्दैन। अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, फिलिपिनो, नेपाली, र स्पेनिश भाषाका दोभाषेहरु उपलब्ध छन्।

■ बिद्यालयमा स्वास्थ्य जाँच हुन्छ

अर्को सालको अप्रिल महिनामा प्राथमिक बिद्यालयमा भर्ना हुने बालबालिकालाई लक्षित गरेर स्वास्थ्य जाँच हुन्छ। तोयोनाका नगरपालिकाको अनुमति प्राप्त बाल उद्यान, नर्सरी स्कूल, किन्डरगार्डेन, अनुमति नलिएका केहि नर्सरी स्कूलहरु तथा नगरपालिका बाहिरका नर्सरी स्कूलहरुमा जाने बच्चाहरुलाई आफू जाने 'नर्सरी स्कूल'बाट गाइड गरिनेछ। सो बाहेक अन्य बच्चाहरुलाई अक्टोबरको शुरुको हप्तामा हुलाकद्वारा सूचित गरिनेछ।

सोधपुछ: स्कूल शिक्षा बिभाग ०६-६८५८-२५७२

■ नगरपालिकाद्वारा अनुमति प्रदान गरिएका बाल उद्यान 'कोदोमो येन' को बालबालिका (प्रमाणीकरण नम्बर १ 'इचिगो निन्तेइ') भर्ना सम्बन्धी

लक्षित बालबालिका: अप्रिल २, २०१६ देखि अप्रिल १, २०१८ को बिचमा जन्मिएका र तोयोनाका नगरपालिकामा अभिभावक सँगै बसोबास गरिरहेका प्रमाणीकरण नम्बर १ को बालबालिकाहरु

※ प्रमाणीकरण नम्बर १ भन्नाले ३ वर्ष भन्दा माथिका बच्चाहरु र जसलाई उनीहरुका अभिभावकको काम वा रोगको कारण बाल हेरचाहको आवश्यकता नभएका बच्चाहरु भन्ने बुझाउछ।

आवेदन: अक्टोबर १ तारिख (शुक्रवार) देखि ७ तारिख (बिहीबार) सम्ममा तोयोनाका नगरपालिकाको होमपेजद्वारा आवेदन दिन सकिन्छ। प्रत्येक बच्चाले केवल एक ठाउँको लागि मात्र आवेदन दिन सक्छन्। आवेदकहरु धेरै भएको खण्डमा गोलाप्रथा गरिनेछ। आवेदन स्थिति अक्टोबर १८ तारिख (सोमबार) मा होमपेजमा हेर्न सकिन्छ। गोलाप्रथाको नतीजा अक्टोबर २२ तारिख (शुक्रवार) मा होमपेजमा प्रकाशित गरिनेछ।

सोधपुछ: बालबालिका हेरविचार लाभ बिभाग ०६-६८५८-२२५३

■ विदेशी नागरिक बैठकमा उपस्थित भै सुन्न सक्नुहुन्छ

मिति र समय: अक्टोबर १ तारिख (शुक्रवार) बेलुका ७ बजेबाट ९ बजे सम्म

स्थान: नगरपालिका कार्यालय, दोस्रो भवन

बिषयबस्तु: समुदायको वाहकको रुपमा हामीले गर्न सकिने कुराहरुको बारेमा

* बैठक जापानी भाषामा हुनेछ।

क्षमता: १० जना

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति बिभाग ०६-६८५८-२६५४



■ खोप प्रमाणपत्र (भ्याक्सिन पासपोर्ट) आवेदनको बारेमा

(जुलाई ३०, २०२१ को मितिमा आधारित जानकारी)

नयाँ कोरोनाभाइरसको खोप लगाइसकेको र भविष्यमा विदेश यात्रा गर्ने योजना भएका व्यक्तिहरुले आवेदन दिएको खण्डमा खोप प्रमाणपत्र (भ्याक्सिन पासपोर्ट) प्राप्त गर्न सक्छन्।

• हुलाकद्वारा गरिने आवेदन र इलेक्ट्रोनिक गरि आवेदन दिने २ वटा तरिकाहरु छन्।

• तोयोनाका नगरपालिकाको खोप कुपनबाट लगाएको खोपको मात्र खोप प्रमाण पत्र जारी गरिनेछ।

• जारी शुल्क नि: शुल्क हुनेछ।

• खोप प्रमाणपत्र, आवेदन दिएको लगभग ५, ६ दिन भित्रमा हुलाकद्वारा पठाईनेछ।

विस्तृत जानकारीको लागि तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको होमपेज वा फेसबुक पेज हेर्नुहोस्। QR कोडबाट पनि विस्तृत जानकारी हेर्न सकिन्छ।



おさかふぜんいき ぼうさいくんれん

■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に大阪880万人訓練があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにしていても、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

■ 外国人のための生活相談会

日時: 9月28日(火)10時~13時

場所: 庄内公民館(三和町)

対象: 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2572

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象: 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子どものことです。

申し込み: 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができ、抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時: 10月1日(金)19時~21時

場所: 市役所第二庁舎

内容: 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員: 10人 問い合わせ 人権政策課 ☎06-6858-2654



■ ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済み、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

• 申請方法は、郵送での申請と電子申込みの2通りあります。

• 接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。

• 接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。

詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebook

ページを見てください。右のマークからもアクセスできます。





ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / 泰语版

たいごぼん

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行：豊中市人権政策課 2021年9月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月 1 日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์



ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน

QR code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ



このおしらせは、市役所・とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5

อาคาร 1

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ

ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์

ภาษาจีน: วันพุธ

เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★ สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมา

ที่ที่ว่าการเมือง

★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ

สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโย

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちよしやく かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5 階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他からなことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1 週間前 までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎ : 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้

คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามภรรยา การศึกษา

การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น

ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม

เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และ

อังคาร มีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส

โปรตุเกสของล่วงหน้า 1 สัปดาห์

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)



ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎ : 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email : atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

-★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

■รับสมัครผู้เข้าอาศัยในบ้านพักสวัสดิการเมือง

รับสมัครเฉพาะผู้ที่มิถิ่นที่อยู่หรือทำงานในเมืองโทโยนาคะเท่านั้นและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไขที่กำหนด

รับสมัครได้ตั้งแต่ : วันพุธที่ 1 ถึงวันอังคารที่ 14 ก.ย. (ยกเว้นวันเสาร์อาทิตย์) เวลา

9:00-17:15

รับได้ที่ : ศูนย์ดูแลและจัดสรรผู้เข้าอาศัยบ้านพักสวัสดิการเมือง (ที่ว่าการเมืองอาคาร 2), ที่ว่าการสาขาย่อยโซโนโซโนโซโนมาจิ, ที่ว่าการสาขาย่อยชินเซนริ(ชินเซนริริคาชิมาจิ), ศาลาประชาชนโซโน (ซังวะโจ)

กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ไปที่ "ศูนย์ดูแลและจัดสรรผู้เข้าอาศัยบ้านพักสวัสดิการเมือง"

ภายในวันอังคารที่ 14 ก.ย. ศกนี้ (วันในตราประทับไปรษณีย์)

สอบถามได้ที่ : ศูนย์ดูแลและจัดสรรผู้เข้าอาศัยบ้านพักสวัสดิการเมือง

☎ 06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

-★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。

所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(水)~14日(火)(土曜日・日曜日を除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター (市役所第二庁舎)、庄内

出張所 (庄内幸町)、新千里出張所 (新千里東町)、庄内公民館

(三和町)

申込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。9月

14日(火)の消印有効。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ การฝึกซ้อมหนีภัยพิบัติในทุกพื้นที่ของจังหวัดโอซาก้า

วันศุกร์ที่ 3 ก.ย. นี้จะมีการจัดงาน "ซ้อมหนีภัยพิบัติ 8 ล้านคนแสนคน ชาวโอซาก้า"

จะมีการส่งเมลด่วนแจ้งให้ซ้อมหนีภัยพิบัติจากทางจังหวัดโอซาก้าในวันศุกร์ที่ 3 ก.ย. เวลา

ประมาณ 13:30 และจากทางเมืองโทโยนาคะในวันเดียวกันเวลาประมาณ 13:35

เมลจะถูกส่งไปยังมือถือหรือสมาร์ทโฟนของท่าน

จะมีเสียงแจ้งเตือนอัตโนมัติไม่ว่าท่านจะตั้งค่ามือถือเป็นโหมดห้ามรบกวนก็ตาม

นอกจากนี้จะมีเสียงหวอไซเรนเตือนภัยดังตามจุดต่างๆในเมือง 25 จุดอีกด้วยในเวลาประมาณ 13:00

เพื่อตรวจสอบว่าตัวไซเรนยังทำงานได้ปกติหรือไม่

■ บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่นเพื่อชาวต่างชาติ

วันที่ : วันอังคารที่ 28 ก.ย. เวลา 10:00-13:00

สถานที่ : ศาลาประชาชนโซโน (ซังเงโจ)

ผู้ที่สามารถรับบริการ : ชาวต่างชาติ

ไม่ต้องสมัครล่วงหน้า มีล่ามภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ สเปน ให้บริการ

■ การตรวจสอบสุขภาพเด็กก่อนเข้าเรียนชั้นประถม

เด็กที่จะเข้าเรียนชั้นประถมศึกษาในเดือนเมษายนปีหน้าต้องเข้ารับการตรวจสอบสุขภาพ

สำหรับเด็กๆที่กำลังเข้าเรียนในอนุบาลหรือสถานรับเลี้ยงเด็กที่ได้รับการรับรอง และเด็กส่วนหนึ่งที่

เข้าเรียนในสถานศึกษานอกการรับรองและสถานศึกษานอกเมือง เด็กๆจะได้รับจดหมายแจ้งจาก

ทางสถานศึกษาที่ตนสังกัดอยู่

สำหรับกรณีอื่นๆ จดหมายแจ้งจะส่งถึงท่านทางไปรษณีย์ในช่วงต้นเดือนตุลาคมนี้

สอบถามได้ที่ : แผนกการศึกษาโรงเรียน ☎ 06-6858-2572

■ รับสมัครเด็กเข้าเรียนโคโคโตะเอ็นของเมือง (รับรองตามคุณสมบัติข้อ 1)

เงื่อนไขผู้สมัคร : เด็กที่เกิดในช่วงตั้งแต่วันที่ 2 เม.ย. 2016 ถึงวันที่ 1 เม.ย. 2018 ที่อาศัยอยู่ใน

เมืองโทโยนาคะร่วมกับผู้ปกครองและมีคุณสมบัติตามเกณฑ์ข้อ 1 (อิชิโกกินเท)

※คุณสมบัติข้อ 1 คือเป็นเด็กที่มีอายุมากกว่า 3 ปี และไม่มีความจำเป็นจะต้องฝากเลี้ยงด้วยเหตุ

หน้าที่การงานหรือปัญหาสุขภาพของผู้ปกครอง

สมัครได้ที่ : โฮมเพจของเมืองโทโยนาคะ ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 1 ถึง วันพฤหัสบดี 7 ต.ค. ดังนี้

เด็ก 1 คนสามารถสมัครได้ 1 โรงเรียนเท่านั้น

หากมีผู้สมัครจำนวนมากจะใช้วิธีการตัดสินโดยการจับสลาก

สามารถตรวจสอบจำนวนคนสมัคร ฯลฯ ได้ที่โฮมเพจวันจันทร์ที่ 18 ต.ค.

ส่วนผลการจับสลากจะประกาศในวันศุกร์ที่ 22 ต.ค. ที่โฮมเพจเช่นกัน

สอบถามได้ที่ : แผนกสวัสดิการค่าเลี้ยงดูเด็ก ☎ 06-6858-2253

■ ร่วมรับฟังการประชุมชาวเมืองที่เป็นต่างชาติ

วันเวลา : วันศุกร์ที่ 1 ต.ค. 19:00-21:00

สถานที่ : อาคาร 2 ที่ว่าการเมือง

เนื้อหา : สิ่งพวกเราสามารถร่วมมือกันได้ในฐานะส่วนหนึ่งของสังคมท้องถิ่น

※ ใช้ภาษาญี่ปุ่นในการประชุม

จำกัดจำนวน 10 คน สอบถามได้ที่ แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน ☎ 06-6858-2654

★-★-ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ-★-★-

■ การยื่นเรื่องขอรับวัคซีนพาสปอร์ต

(ข้อมูล ณ วันที่ 30 ก.ค. 2021)

ท่านที่รับการฉีดวัคซีนป้องกันไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (COVID-19) ครบโดสแล้ว และมี

กำหนดการเดินทางไปต่างประเทศ สามารถยื่นเรื่องขอหนังสือรับรองฉีดวัคซีน (วัคซีนพาสปอร์ต) ได้

●สามารถยื่นเรื่องได้ 2 ทาง ได้แก่ ทางไปรษณีย์และทางอินเตอร์เน็ต

●หนังสือรับรองจะออกเพื่อรับรองการฉีดวัคซีนที่แสดงไว้ในคู่มือฉีดวัคซีนที่ออกโดยเมืองโทโยนา

คะเท่านั้น

●ไม่มีค่าธรรมเนียมในการออกหนังสือรับรอง

●จะทำการส่งหนังสือรับรองฉีดวัคซีนทางไปรษณีย์ประมาณ 5-6 วันให้หลังทาง

เมื่อรับเรื่องเสร็จสิ้น

ท่านสามารถอ่านรายละเอียดได้ในโฮมเพจหรือFacebookของศูนย์

แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ หรือสแกน QR code เพื่ออ่าน

ข้อมูลเพิ่มเติมได้เช่นเดียวกัน



おおさかふぜんいき ぼうさいくえん

■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33

分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信し

ます。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにしていますが、

強制的にお音なるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある

防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

■ 外国人のための生活相談会

日時: 9月28日(火) 10時~13時

場所: 庄内公民館(三和町)

対象: 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、

スペイン語の通訳があります。

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内

の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子

どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が

届きます。問い合わせ: 学校教育課 ☎ 06-6858-2572

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象: 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と

一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がな

い子ども のことです。

申し込み: 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができ

ます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、

抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることが

できます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2253

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時: 10月1日(金) 19時~21時

場所: 市役所第二庁舎

内容: 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員: 10人 問い合わせ 人権政策課 ☎ 06-6858-2654

-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ-★-★-

■ ワクチンパスポートの申請について (2021年7月30日時点)

の情報は)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方

は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

・申請方法は、郵送での申請と電子申込みの2通りあります。

・接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分につ

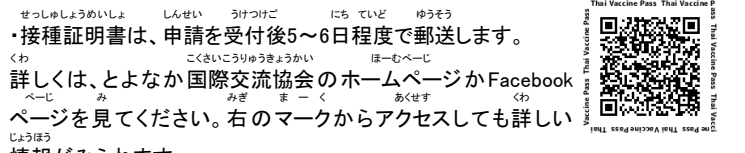
いての発行となります。発行手数料は無料です。

・接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。

詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebook

ページを見てください。右のマークからアクセスしても詳しい

情報がみられます。





Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta. Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00-13:00) ★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes. ★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés. Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

とよなかし がいこくじんそうだんまどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかしやくしよ だいいちちようしや かい ばん えいご ちゆうごくご はな まどぐち 豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは、豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).

Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).

★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año. Horario:11:00~16:00 (Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00(センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMACIÓN

Convocatoria y solicitud para las viviendas públicas.

Pueden hacer la solicitud las personas que radican o trabajen dentro de la ciudad de Toyonaka. Se toma en cuenta el límite de ingresos del interesado.

Repartición de solicitud: Desde el miércoles 1 de septiembre hasta el martes 14 del mismo mes, excepto (sábado y domingo) de 9:00~17:15 hs.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio 2 del ayuntamiento), Sede de Shonai (Shonai Saiwaimachi), Sede de Shinsenri, (Shinsenri Higashimachi), Shonai Kominkan, (Sanwacho).

Deberá enviar la solicitud por correo al 「Centro de Administración y Convocatoria」 fecha límite con sello del martes) 14 de septiembre.

Informes:Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Públicas. ☎06-6858-2395

こんげつのおしらせ

市営住宅の入居者募集

豊中市に住んでいるか、働いている人が申し込みできます。所得制限があります。

申込用紙の配布:9月1日(水)~14日(火)(土曜日・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

申し込みは、「市営住宅募集・管理センター」に郵送してください。

9月14日(火)の消印有効。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■ Entrenamiento para casos de emergencia en toda la Prefectura de Osaka.

El viernes 3 de septiembre será el (Simulacro con la participación de 8,8 millones de personas dentro de la Prefectura de Osaka). Este día en la Prefectura de Osaka a las 13:33 hs. aproximadamente, en la ciudad de Toyonaka a las 13:35 hs se emitirá el mensaje noticia como emisión forzada de última hora a todo teléfono móvil o Smartphone, aunque su teléfono esté en silencio o vibración lo podrá escuchar.

Es más a partir de las 13:00 hs más o menos se podrá escuchar la sirena en toda la ciudad de Toyonaka en los 25 lugares dispuestos de (sirena de prevención de desastres). Esto es para verificar si efectivamente se accionan o no al momento .

■ Atención de consultas sobre la vida para los extranjeros.

Fecha : Martes 28 de septiembre de 10:00 ~13:00 hs.

Lugar : Shonai Kominkan Centro Público de Shonai (Sanwacho)

Dirigido a : Extranjeros

No es necesario hacer reserva, habrá servicio de interpretación en inglés, chino, coreano, filipino, nepalés y español.

■ Revisión médica para niños al momento de ingresar a la escuela primaria en abril próximo.

A todos los niños que en abril del próximo año ingresarán a la escuela, se les hará un examen de salud.

La información para los niños que asistirán a los parvularios o Jardines de infancia con licencia de la ciudad de Toyonaka, u otros fuera de la ciudad les llegará el aviso directamente de cada jardín.

Al resto de niños se les enviará la información por correo a comienzos de octubre.

Informes : División de Educación de la Escuela ☎ 06-6858-2572

■ Llamado a los niños para asistir a parvularios o Jardines públicos de Infancia reconocidos (1 go nintei).

Dirigido a : Niños nacidos entre el 2 de abril de 2016 al 1 de abril de 2018 ☑ niños mayores de 3 años cuyos padres no puedan atenderlos por trabajo o enfermedad
Solicitud : Desde el viernes 1 de octubre al jueves 7 del mismo mes, se puede hacer la solicitud desde la página de internet de la ciudad de Toyonaka. En cada jardín se puede hacer sólo una solicitud por niño. Si fueran muchos los postulantes, se hará un sorteo. El lunes 18 de octubre se podrá saber la situación a través de la página de internet. El resultado del sorteo será publicado y lo podrá ver el viernes 22 de octubre a través de la pagina de internet.

Informes : Sección de Subvención Infantil ☎ 06-6858-2253

■ Encuentro de ciudadanos extranjeros

Fecha : Viernes 1 de octubre de 17:00 ~21:00 hs.

Lugar : Segundo Edificio del Ayuntamiento

Contenido : Intercambio de opiniones para lograr una convivencia sana y segura .

※La reunión se llevará a cabo en japonés.

Cupo : 10 personas Informes : División de Políticas de Derechos Humanos.

☎06-6858-2654

-★-★-★- INFORMACIÓN DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA -★-★-★-

■ Referente al trámite para obtener el Certificado de vacunación.

(Información actualizada al 30 de julio de 2021)

Las personas que piensen viajar al extranjero podrán recibir un certificado de inoculado contra el nuevo tipo de corona virus, si lo solicitan antes de viajar. (Pasaporte de vacunado).

- Se puede solicitar de dos maneras. Por correo normal o correo electrónico.
- El certificado de vacunado será emitido por el ayuntamiento del cual recibió con anterioridad los billetes o cupones de vacunación.
- La tarifa de emisión es gratuita.
- El certificado se le enviará por correo 5~6 días después de solicitado.

Detalles, en la página oficial de la Asociación Internacional de Toyonaka, vea también la página de Facebook, también puede ingresar a través del código QR para mayores detalles.



■ 大阪府全域で防災訓練があります

9月3日(金)に「大阪880万人訓練」があります。大阪府では9月3日(金)の13時33分ごろ、豊中市では9月3日(金)の13時35分ごろ、訓練緊急速報メールを配信します。携帯電話やスマートフォンにメールがきます。マナーモードにいても、強制的に音がなるので注意してください。また、13時ごろに市内25か所にある防災サイレンが鳴ります。これは、サイレンが動くかどうかの確認です。

■ 外国人のための生活相談会

日時 : 9月28日(火)10時~13時

場所 : 庄内公民館(三和町)

対象 : 外国人

申込はいりません。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、スペイン語の通訳があります。
しゅうがくじけんこうしんだん

■ 就学時健康診断があります

来年の4月に小学校に入学する子どもを対象に、健康診断があります。豊中市内の認可こども園・保育園・幼稚園、一部の認可外園および市外園に通っている子どもは、園から案内があります。それ以外の人には、10月上旬に郵便で案内が届きます。

問い合わせ : 学校教育課 06-6858-2572

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)を募集します

対象 : 2016年4月2日~2018年4月1日に生まれた子どもで、豊中市に保護者と一緒に住んでいる1号認定の子ども

※1号認定とは、3歳以上で、親の仕事や病気などの理由による保育の必要がない子ども のことです。

申し込み : 10月1日(金)~7日(木)に豊中市のホームページで申し込みができます。子ども1人につき、1つの園だけ申し込みできます。応募者が多い場合は、抽選になります。申し込み状況は、10月18日(月)にホームページで見ることができます。抽選の結果は、10月22日(金)にホームページで発表されます。

問い合わせ : 子育て給付課 06-6858-2253

■ 外国人市民会議の傍聴ができます

日時 : 10月1日(金)19時~21時

場所 : 市役所第二庁舎

内容 : 地域社会の担い手として私たちにできることについて

※会議は、日本語です。

定員 : 10人 問い合わせ 人権政策課 06-6858-2654

-★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★-★-★-

■ ワクチンパスポートの申請について

(2021年7月30日時点の情報です)

新型コロナウイルスのワクチンを接種済で、今後海外渡航を予定している方は、申請すれば接種証明書(ワクチンパスポート)を発行してもらえます。

- 申請方法は、郵送での申請と電子申込みの2通りあります。
- 接種証明書は、豊中市で発券した接種券でワクチン接種を実施した分についての発行となります。発行手数料は無料です。
- 接種証明書は、申請を受付後5~6日程度で郵送します。

詳しくは、とよなか国際交流協会のホームページかFacebookページを見てください。右のマークからアクセスしても詳しい情報がみられます。

